

Toponimia de San Martín de Unx según los amojonamientos de la Villa en el siglo XVI

Prosiguiendo con el estudio de la Toponimia de San Martín de Unx, de la que ya publiqué la mayor parte en esta Revista¹, ahora presento el resultado del análisis de unos textos (Anexos núms. 1 y 2) que obran en el Archivo Municipal de esta Villa, y cuyo conocimiento debo al erudito don Elías Leoz Iriarte (1890-1967), quien los transcribió pulcramente del *Libro de los Pleitos con Beire*, volumen de doscientos sesenta y ocho folios dobles, con cubierta de pergamino numerada con el 19, que contiene las peticiones, defensa, pruebas y sentencias, en pleitos y procesos entre los pueblos de San Martín de Unx y Beire, originados por las naturales fricciones del goce común de hierbas y aguas entre los años 1783 a 1789.

Los textos a los que me refiero relatan cómo se practicaron los amojonamientos de las tierras de San Martín de Unx, dedicadas a la explotación de hierbas de la Carnicería y el Boyeral, que eran aprovechadas en facería con la vecina villa de Beire. Y con la particularidad de que tales amojonamientos no se refieren a los años del siglo XVIII, sino a los de 1566 y 1568, ya que en los pleitos de aquel siglo se aportaron como pruebas tales textos.

Estos documentos son de una extraordinaria importancia no sólo para recuperar una toponimia hoy desaparecida y entonces en plena vigencia, y para reconstruir las áreas geográficas dedicadas a Carnicería y Boyeral en San Martín de Unx por aquella época, sino para saber el número de habitantes y de casas, los apellidos de entonces (muchos ya desaparecidos), la diversificación de ganados y otros detalles como el de la forma de amojonar.

Como es lógico, la práctica del amojonamiento exigía unos puntos geográficos de referencia, pues cada mojón se alineaba con otros cercanos formando una red demarcadora. Al mojón se le grababa una cruz en señal de marca y de propiedad, y procurábase hacerlo bien visible colocando a cada uno de sus lados unas piedras más pequeñas a modo de testigos.

¹ Francisco Javier ZUBIAUR CARREÑO, *Toponimia de San Martín de Unx (Navarra)*. En "Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra". Pamplona, Institución "Príncipe de Viana", 1977, núm. 27, pp. 415-462.

Si el lugar ofrecía abundante piedra rocosa, en una peña a propósito se hacía una cruz que sirviera de mojón².

Los puntos de referencia geográficos elegidos solían ser de varias clases:

a) propiedades particulares, como eras, faitíos, huertas, nogales, «pedazos», piezas, viñas o corrales, siempre referidas a su poseedor, y que conforman una toponimia menor, aunque no menos importante, ya que tales topónimos podían singularizarse y perdurar con el tiempo; y

b) toponimia propiamente dicha, entendiendo por tal las denominaciones geográficas que pudieron resistir el paso de los años y aun de los siglos, siendo utilizadas por los nativos. Muchos de estos topónimos se han corrompido lingüísticamente en nuestros días, y en algún caso los textos que aporta esta investigación echan nueva luz sobre su interpretación filológica. Otros nombres de términos son hoy completamente desconocidos. Su estudio permite aventurar la hipótesis de que en pleno siglo XVI, en San Martín de Unx la influencia del vascuence no era tan fundamental como se creía³; pues de estas expresiones se deduce el gran predominio que tuvo entonces el dialecto navarro.

Pero antes de entrar en el estudio directo de la toponimia, me permitiré hacer unas breves consideraciones, sugeridas por el interrogatorio de estos documentos del *Libro de Pleitos*.

La intervención de diversos testigos en los procesos contra Beire son de gran valor, pues de ellos concluimos que:

— ya en 1568 la comunidad entre San Martín de Unx y Beire para el goce común de hierbas, montes y términos de ambos pueblos, databa de tiempo inmemorial;

— San Martín de Unx contaba con 89 casas habitadas, y su población doblaba a la de Beire;

— el número de ganados de San Martín de Unx era de 360 de labra y de 750 a 800 las cabezas de menor, que pastaban en la Carnicería. Proporcionalmente al número de habitantes, Beire contaba con mayor número

2 En el Camino Viejo de Santa Zita existe una antigua estela, que yo estudié con el núm. 17 en una reciente publicación de esta Revista (Vide *Nuevas estelas discoideas de San Martín de Unx*, CEEN, 1977, núm. 26), que fue luego reutilizada grabando sobre su disco una cruz latina. Ahora, me atrevo a rectificar parte de mi juicio sobre ella, pues posiblemente se tratase en principio de un monumento funerario, pero luego se habría aprovechado como mojón. Lo apresuradamente que se hizo en esta estela la cruz, me mueve a darle esta otra interpretación.

3 Así lo suponía Julio CARO BAROJA (*Etnografía histórica de Navarra*. Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1971. Vol. I, p. 440), pensando que Ujué y San Martín son los últimos pueblos de su comarca que hablaban el vascuence en el siglo XVI, opinión que yo compartía. Pero serán los especialistas de la lengua los últimos en tener la palabra en este asunto.

TOPONIMIA DE SAN MARTÍN DE UNX SEGÚN LOS AMOJONAMIENTOS ...

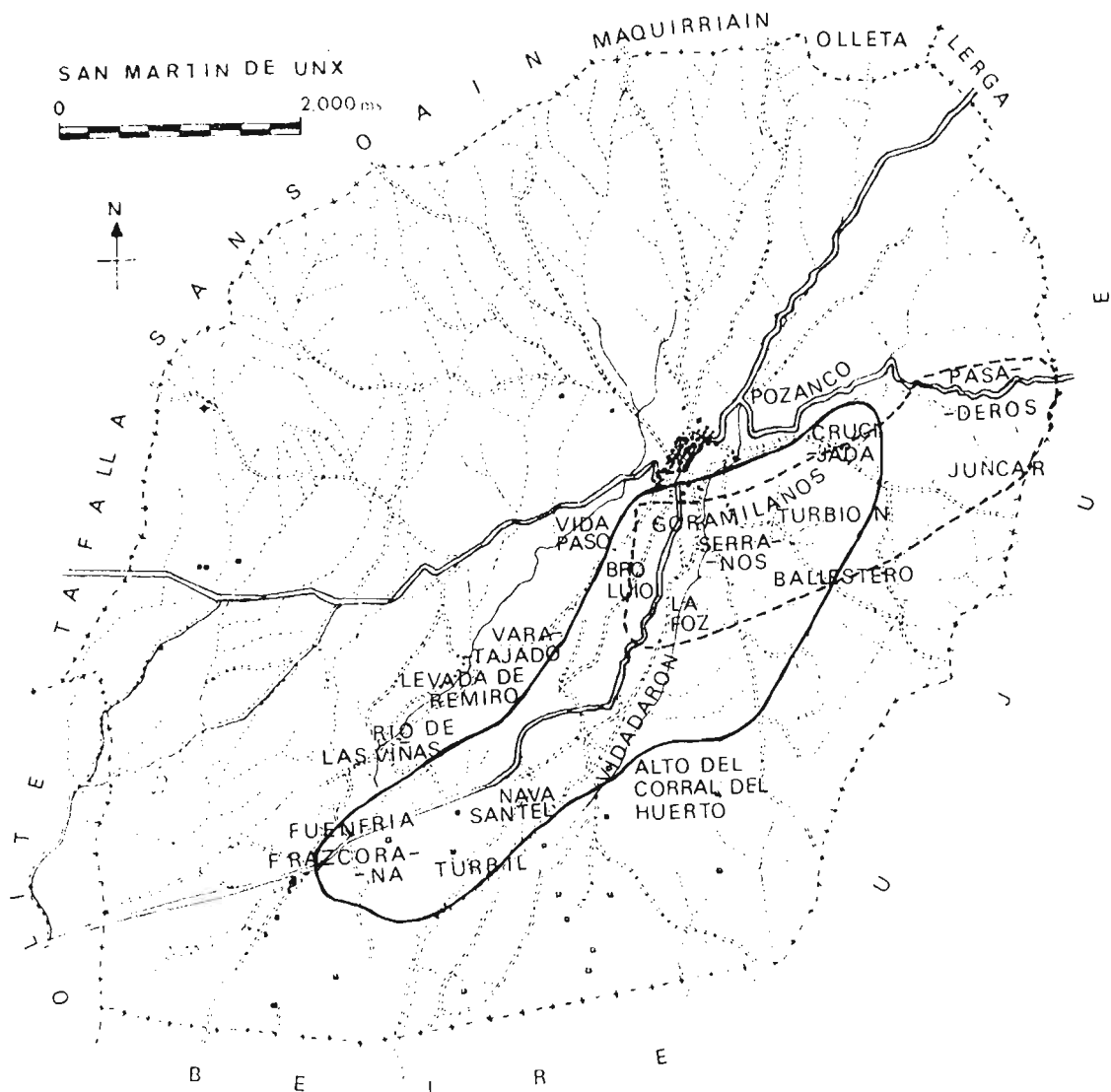


Fig. 1.—Reconstrucción de los límites comunales de las Tierras de Carnicería y Boyeral de San Martín de Unx a mediados del siglo XVI.

de ganado de labor —287 cabezas entre potros, novillos y «mulatos»—, por ser el terreno de este lugar más llano. En cambio, San Martín de Unx se especializaba más en el engorde de ganado lanar. Quiere decir esto que la ganadería, no sólo en número de cabezas sino en beneficio de explotación de pastos, era un fuerte soporte de la economía básicamente agrícola de este pueblo.

En cuanto a la toponimia que los textos de amojonamiento revelan, cabe clasificarla en tres apartados:

1. Toponimia actual con antigüedad comprobada en el siglo XVI (1566 y 1568).
2. Toponimia del siglo XVI hoy desconocida.
3. Toponimia «menor» (usada como referencia).

Y terminaré la aportación con la nota de adiciones a la toponimia anteriormente estudiada¹.

1. TOPONIMIA ACTUAL CON ANTIGÜEDAD COMPROBADA EN EL SIGLO XVI

Los textos de los Anexos permiten comprobar la existencia en 1566 y 1568 de treinta topónimos hoy de uso general en esta villa navarra, cuya relación es la siguiente:

ACEQUIA, LA: que forzosamente ha de ser la del Artal, y que separa este lugar del vecino de Aguilaposa.

AGUILAPOSA: se cita el «Caracierzo de Aguilaposa».

BARBACHETE: zona de pastos ya entonces, incluida en el Boyeral de aquella época.

BOYERAL, EL: que antaño era mucho más amplio (ver «Toponimia Desconocida»).

CAVEZO, EL: citado también como «Cabezo» y «Cavezo de Aguilar».

CAMINO DE BEIRE, EL.

CAMINO DE OLITE, EL.

CAMINO DE PITILLAS, EL.

CAMINO DE TAFALLA, EL.

CRUZ DE PIEDRA, LA: que documenta en ese siglo la estela allí clavada, que daba su nombre al lugar⁴.

ERMITA DE SAN SALVADOR, LA: junto al Camino de Olite.

⁴ Los textos de amojonamiento nos demuestran que en el siglo XVI la estela de Cruz de Piedra ya había dado nombre al topónimo, por lo que deduzco no sólo que no puede ser posterior a esa fecha, sino que debe ser bastante anterior a ella, ya que la costumbre crea el topónimo, y de no haber estado allí clavada la estela mucho tiempo, el lugar no hubiera sido conocido entonces como Cruz de Piedra. La estela fue robada hace un año (Vide su estudio en mi artículo *Estelas discoideas de San Martín de Unx (Navarra)*. CEEN, 1977, núm. 24, pp. 532-33).

LUPIER.

MATA CONSEJERA: se habla también de la «Cruzada de Mata Consejera».

MOLINEROS: o «Cascajos de los Molineros».

MONTARVILLO: o «Presa de Montarvillo».

MUGA DE UJUE, LA.

PALOMARAZ: también como «Palomaraiz» y «Barrancada de Palomaraz».

PASAROS: o «Cavezo alto de los Páсарos» y «Valle de los Páсарos». Pero también se cita como «Pasaderos», lo que me empuja a corregir la interpretación dada anteriormente¹, por creer que «Páсарos» es corrupción de «Pasaderos», es decir, lugares de paso⁵, muy en consonancia con la calificación de valle que se da a este lugar y con la geografía montuosa de la zona.

PLANA, LA: se citan «Camino de...», «Barranco de...» y «Alto de la Plana de dentro».

PUENTE DEL CAMINO DE TAFALLA, EL.

SAN SALVADOR: no precisamente la Ermita, sino sus alrededores.

SANTA LUCIA: «endredera de...»⁶. Citados sus «casales» y su «iglesia».

SANTA ZITA.

TORRES: o «Val de Torres» y «La Cabaña del Val de Torres».

TAJABIAS: también «Tajadas», por lo que aquella forma deriva de ésta y alude a la deforestación de la zona. Aparece «el paso de Tajadas».

VALDECONCEJO.

VAL-DE SANTA MARIA.

VALMAYOR: luego la consonante «v» se modificó en «m».

VALMENOR: que sufrió igual proceso de corrupción fonética.

⁵ Según José María IRIBARREN (*Vocabulario Navarro*, Pamplona, Institución "Príncipe de Viana", 1952, p. 382); el nombre de "paso" alude en Tudela a los terrenos situados entre las diversas corralizas del Municipio. En algunos sitios de Navarra llaman "pasadera" a la criba o cedazo, por donde cuele el polvo con dificultad. Tal vez "pasaderos" signifique paso estrecho entre dos vertientes, lo que no sería extraño si consideramos a Páсарos como un pequeño valle entre montes.

⁶ Este nombre de "endredera" se repite con frecuencia en los textos consultados. Es sinónimo de término o paraje. IRIBARREN (*Adiciones al Vocabulario Navarro*, Pamplona, Institución "Príncipe de Viana", 1953, p. 84), amplía la acepción a barrio, tal como se entendía en el lenguaje navarro antiguo. Igualmente se escribe como "endrecera".

2. TOPONIMIA DEL SIGLO XVI HOY DESCONOCIDA

Se trata de 38 topónimos desaparecidos en una época imprecisa, pero que nada tienen que ver con los actuales del pueblo.

Son éstos:

ALTO DEL CORRAL DE ANDRES BERRUEZO, EL: en terrenos de la Carnicería, en una altura entre Santa Lucía y el Cabezo de Aguilar.

ALTO DEL CORRAL DEL HUERTO, EL: al norte de la Plana.

ALTO DE LOS SERRANOS, EL: o de los «Sercanos», cerca de Valmenor, hoy pronunciado Marmenor⁷.

ALTOS DE GORAMILANOS, LOS: en la parte más elevada de ese lugar (vide).

BOYERAL: según los documentos citados, por tal nombre se conocía una zona de pastos mucho más amplia que la que es conocida así en la actualidad. En el mapa adjunto (fig. 1) va señalada su extensión con línea intermitente y abarca: de N-S San Salvador, el Cabezo de Aguilar, Santa Lucía y Torres; de S-SE de Torres a Marmenor, Marmayor, Barbachete, Valdesantamaría; de SE-NE desde la Muga de Ujué a Valdeconcejo, incluyendo Páсарos, pero excluyendo el término de Valdeconcejo; y de NE-NOE, de Páсарos a San Salvador, pasando por San Vicente.

BROLUIO: en el amojonamiento de la Carnicería se nos habla de él, como en las inmediaciones de Santa Lucía.

CABAÑA DEL VALLEY, LA: en otro lugar de los pleitos se dice que un testigo opina «se debe señalar para el ganado Valdetorres y la Cabaña del Valley, los Lugares y Camproñal, y también Val de Santa María, y si está enfermo a donde convenga». Es difícil averiguar su ubicación concreta.

CABEZO BAJO de JUNCAR, EL: mugante con Valdesantamaría por el N. dentro del área del Boyeral. También citado «Juncar» sin más⁸.

⁷ No parece referirse "serranos" a las personas originarias de Ujué, pues así son conocidos los ujetarras en Mérida, Carcastillo y otros pueblos de la Ribera. Más cerca de su significación originaria creo que está la denominación de "sercanos", posiblemente derivación de "cercados".

⁸ Me queda la duda de si "juncar" se referirá al lugar donde crecen estas plantas (los juncos), nombre vulgar de la "salix alba" o planta salicinea.

- CABEZO DE LA LABRADA DE REMIRO, EL: o «Alto del Cabezo de la...». También se dice indistintamente «Labrada» y «Levada»⁹. Próximo al Camino de Olite, cerca del Sotico de Fuenfría (vide), no muy lejos de Montarvillo y Juanizquierro, a la vista de Varatajado (vide).
- CABEZO DEL BALLESTERO, EL: prominencia del Portillo del Ballestero, entre Palomaraz y Lupier.
- CABEZO DEL TURBION, EL: o «Turpión»¹⁰, es límite de la Carnicería por el sur y continúa la cadena de lomas que viene en dirección de los Altos de los Serranos. Se trata de una eminencia del terreno próximo al Corral del Ballestero, situado entre los ángulos de un triángulo geográfico imaginario, que tiene al N. Cruz de Piedra, al OE. Marmenor, y el E. Pásaros. Por tanto, no lejos del pueblo.
- CARASOL DE LA LEVADA DE REMICO, EL: en la «Labrada de Remiro».
- CARNICERIA, LA: su extensión se figura en el mapa adjunto (fig. 1) con trazo continuo, e iba destinada a zona de pastos para engorde del ganado como explotación comunal. Sus límites eran: de N-SOE, San Salvador, Cerradico, Lacar y Montarvillo; de SOE-SE, Aguilaposa y Navasendero; y de SE-NE, Molineros, Lupier, Palomaraz, Marmayor, Cruz de Piedra y San Salvador.
- CASALES DE SANTA LUCIA, LOS: quedaban igualmente dentro de la hierba de la Carnicería. Parece que en esas fechas Santa Lucía no se había despoblado.
- CASCAJOS DE ILAGARES, LOS: o el «Cascajo de Ilagares», tal vez el lugar ahora llamado Cascajo, al sur de Ilagares, en línea con Bajamute. Se dice que en sus inmediaciones está el corral de Pedro de Esparza.
- CASCAJOS DE LOS MOLINEROS, LOS: en ese lugar de Molineros.
- CRUCIJADA, LA: los documentos se refieren a este lugar en los términos de «Cruz de Piedra de la Crucijada», por lo que este topónimo debe referirse al cruce de caminos que hay en los Huertos, al pie de donde estaba la estela robada de Cruz de Piedra.
- FOZ, LA: o «Paso de la Foz», dentro del Boyeral de San Martín, al S. del Cabezo Bajo de Juncar y al OE. de Santa Lucía. Su localización no puede alejarse del Barranco del Puente de Cubillas.

9 El parecido fonético de “labrada” y “levada” puede confundir a quien intente penetrar en el sentido del topónimo. Según IRIBARREN, en Tudela llaman “leva” al aumento de agua que experimenta el río Queiles en determinadas épocas del año (Vide *Adiciones...* p. 112).

10 En Puente la Reina llaman “turbionada” a la riada, por aparecer las aguas muy turbias (IRIBARREN, *Vocabulario...* p. 509).

- FRAZCORANA: o «Francorana», cerca de Ilagares y el Camino Real de Olite, más bien al norte de Ilagares. Se cita también como «Valle de Francorana».
- FUENFRIA: es terreno dotado de presa en el riachuelo que lo cruza (seguramente el Barranco de Bolaita), al que da este nombre. Más aproximadamente, se localiza al NE. de Tajabías y Montarbillo.
- GORAMILANOS: en este lugar sobresalen los «Altos», ya mencionados. Los textos de amojonamiento indican su posible situación entre Marmayor (al S.), San Vicente (al N.) y Santa Lucía (al OE). Desde los Altos se domina Marmayor.
- LUGARES, LOS: citado como zona de hierbas para el ganado, junto a Montarbillo, Nava-santel, Cabaña del Val de Torres, las hierbas de la Sierra (de peor calidad), Valdesantamaría (considerado como parte de la Sierra), los Páсарos o Pasaderos (también Sierra), Val de Torres (no identificable como «Cabaña del Val de...»), la Cabaña del Valley y Camproñal, pero no me ha sido posible ubicar este topónimo.
- MUGA DE LA CARNICERIA, LA: citado como referencia a la localización de tierras.
- NAVA-SANTEL: lugar de abundantes pastizales, junto a Montarvillo y la Cabaña de Val de Torres, donde engorda el ganado mejor que en la Sierra. Interrogado un ganadero testigo del proceso, confiesa que el ganado es llevado a la Sierra (calificando así a Valdesantamaría y Páсарos) cuando «sufre mal de bazo».
- PEÑA DEL POZANCO, LA: cerca de los Huertos del pueblo, frente al río Valijo. Dice así: «... casi a la loma de la endrecera llamada el Pozanco».
- PORTILLADA DE LOS SERRANOS, LA: abertura natural del terreno ¹¹ en los Serranos o «Sercanos», entre Marmenor y Marmayor, zona de alturas.
- PORTILLO DE LA PLANA, EL: o «Alto de la Plana de dentro». Sobre este portillo hay aún otro cabezo.
- PORTILLO DEL BALLESTERO, EL: al sur de Turbión y antes de llegar a Palomaraz.
- POZO DE TAJADAS, EL: en el lugar de Tajabías, conocido por Tajadas en el siglo XVI.

¹¹ "Portillada" significa portillo en el habla del Roncal. El *Diccionario de la Lengua Española* (ed. 1970) define "portillo" como "abertura que hay en las murallas, paredes o tapias" y también "camino angosto entre dos alturas". También define "portilla" como "paso en los cerramientos de las fincas rústicas para carros, ganados o peatones".

- PRESA DE FUENFRÍA, LA: en el riachuelo del mismo nombre, al N. de Ilagares.
- PRESA DE MONTARVILLO, LA: en ese lugar, seguramente sobre el río de Fuenfría, en el Barranco de Bolaita.
- RIO DE FUENFRÍA, EL: extremo sur del Peralope (o Barranco de Bolaita), o tal vez de alguno de sus afluentes, antes de llegar a la Presa de Montarvillo. Sería muga de la Carnicería por el OE.
- RIO DE LAS VIÑAS, EL: parece confundirse con el río de Fuenfría, pero debe ser otro riachuelo no muy apartado de éste, tal vez el curso bajo el Peralope, en las cercanías de Aguilaposa y de la Acequia (del Artal), así como del Camino de Beire. Regaría principalmente las viñas de Ilagares. Cerca de él, se cita la Era de Juan de Esparza.
- SOTICO DE FUENFRÍA, EL: ribera húmeda del río de Fuenfría, próximo al Cabezo de la Labrada de Remiro y a Montarvillo.
- TURBIL: o «Turril» o «Torbil», en las cercanías de Molineros y la Acequia Concejil (del Artal). Parece ser un topónimo distinto al de Torbil de Beire —donde hubo corraliza—, ya que los textos de amojonamiento insisten en situarlo dentro de San Martín de Unx.
- VARATAJADO: o también «Camino del Alto de Varatajado», a mano derecha del Camino Real de Olite, al SOE. del Cabezo de Aguilar, no lejos de la pieza de la Abadía.
- VIDADARON: o «Vidaragón», camino de Aragón, cruzando Molineros y Turbil. Según el Señalamiento de la Hierba de la Carnicería de Beire (Pleitos de San Martín y Beire, 1566), el Camino de Aragón es el camino de San Martín de Unx a Pitillas.
- VIDA-PASO: a la izquierda del Camino de Olite y cerca de la Ermita de San Salvador.

3. TOPONIMIA MENOR (USADA COMO REFERENCIA)

Los textos del amojonamiento citan toda una serie de parcelas o trozos de tierra, que fueron considerados por los agrimensores como lugares conocidos por todos los habitantes de la villa, por lo que serían topónimos en el sentido estricto de la palabra, aunque su período de validez fuera más corto que los topónimos que se refieren a accidentes geográficos.

Son los siguientes:

- CORRAL DEL BALLESTERO, EL: o «Cantera del Corral del Ballesterro», al sur de Cruz de Piedra.

- CORRAL DE PEDRO DE ESPARZA, EL: próximo al Cascajo de Ilagares.
CORRALILLOS DE VAL-DE SANTA MARIA, LOS: en el Boyeral. Serán los que todavía hoy se mantienen en pie.
- ERA DE ALEMAN, LA: entre Mataconsejera y el Camino de la Plana. El amojonamiento de la Carnicería dice que está situado «en el primer altillo yendo a la Plana, a medio tiro de ballesta».
- ERA DE JUAN DE ESPARZA, LA: en Río de las Viñas, no lejos de Aguilaposa.
- FAITIOS DE MARTIN DEL PUEYO, LOS: «por el camino a do parten los de Tafalla y Santa Zita»¹².
- FAITIOS DE MARTIN DE ABAIZ, LOS: cerca del Camino Tafalla.
- HUERTA DE ANICO DE BOLEA, LA: «en la endrecera llamada Pozanco». Está claro que se trata de los Huertos.
- NOGAL DE SANCHO PERIZ, EL: en Val de Torres.
- PEDAZOS DE BERNART DE LUSART, LOS.
- PIEZA DE BALTASAR, LA: en Montarbillo o sus alrededores.
- PIEZA DE BERNART DE BERRUEZO, LA: entre el Camino de Beire e Ilagares.
- PIEZA DE ESTEBAN DE BERRUEZO, LA: entre los Huertos y Marmayor.
- PIEZA DE GIL DE BERRUEZO, LA: en los Cascajos de Ilagares.
- PIEZA DE GIL DE TURRILLAS, LA: o de «Turrillas», entre el Camino de Beire e Ilagares.
- PIEZA DE JOAN DE ESPARZA, LA: cerca de la Presa de Montarvillo.
- PIEZA DE JUAN DE ANDRES, LA: en los Cascajos de Ilagares.
- PIEZA DE JUAN CASTELLANOS, LA: luego llamada «Pieza de la Viuda de Juan Castellanos».
- PIEZAS DE JUAN DE ABAIZ, LAS: en Montarbillo o sus alrededores.
- PIEZA DE JUAN DE IDOY, LA: «hacia la parte de las viñas de San Martín» entre Montarvillo e Ilagares. Se dice de ella «que sale el Camino de Pitillas» y que está «junto al Camino Real de San Martín a Beire» y «junto al Camino que va de Pitillas».

¹² Debo hacer aquí la corrección de que EL PUEYO, señalado en la *Toponimia de San Martín de Unx (Navarra)* como topónimo desaparecido, no era tal topónimo sino apellido de un vecino de la villa, lo que originó esta confusión.

- PIEZA DE JUAN GASTON, LA: «pieza de Juan Gastón de los Molineros». En ese lugar.
- PIEZA DE LA ABADIA, LA: bajo la ermita de San Salvador, sobre el Camino Real que va a Olite.
- PIEZA DE LA IGLESIA, LA: se refiere a la Iglesia de Santa Lucía: «de la endrera de Santa Lucía travesando la pieza de la Iglesia», «... y de allí a la Iglesia de Santa Lucía quedando la Iglesia y los Casales dentro de la hierba...». Otra pieza también recibe este nombre, pero en este caso ya no se refiere a la de Santa Lucía, sino a otra situada entre el Paso de Tajabías y el Camino Real de Olite.
- PIEZA DE LA VDA. DE CELIGUETA, LA: en los Cascajos de Molineros.
- PIEZA DE LOS GARCIA SERRANO, LA: en las proximidades de Santa Lucía.
- PIEZA DEL RUIZ, LA: en los Cascajos de Ilagares.
- PIEZA DE MARIA CASTELLANO, LA: junto a los Cascajos de Ilagares.
- PIEZA DEL MARTIN DEL PUEYO, LA: cerca de la presa de Montarvillo y la Acequia del Artal, y de las Cascajos de Molineros.
- PIEZA DE MARTIN DE NAVAZ, LA: que fue alcaide del castillo. En los Cascajos de Ilagares.
- PIEZA DE MARTIN DE OLIVER, LA: «cerca del "alquijón" de hacia la parte de Montarvillo».
- PIEZA DE PASCUAL DEL PUEYO, LA: «junto a la Acequia concejil» (hoy del Artal), no lejos de Molineros y Turril, y del Río de las Viñas.
- PIEZA DE PASCUAL MARTINEZ, LA: «a la vista del río de las viñas». Entre el Camino de Beire e Ilagares. También llamada «Pieza del Pascual».
- PIEZA DE PETRI SANZ, LA: junto al Sotico de Fuenfría.
- PIEZA DE SANCHO MAIZ, LA: en Molineros.
- PIEZA DE SANCHO PERIZ, LA: entre Montarvillo e Ilagares.
- PIEZA DE SEBASTIAN CASTELLANO, LA.
- PIEZA DE SEBASTIAN DE ESPARZA, LA: «en la barrancada de dicha endrera de Palomaraiz».
- PIEZAS DE JUAN DE ESPARZA, LAS: en Vidadarón, no lejos del Camino de Pitillas.

PIEZAS DE SANCHO MARTINEZ, LAS: junto al Río de las Viñas y la Acequia (del Artal) «avajo de los marcorios». Tampoco lejos de los Cascajos de los Molineros.

VIÑA DE ANDRES DE JUAN, LA.

4. ADICIONES

He creído conveniente citar en este apartado otros topónimos de este Término Municipal, cuya fuente no ha sido el *Libro de Pleitos con Beire*, sino que han llegado a mis manos desde procedencias diversas.

Los añado a continuación con la esperanza de completar y enriquecer al máximo la colección toponímica de San Martín de Unx:

CORSERAS MORALES: un Memorial solicitando moratoria del pago de réditos de pechas y censales del año 1824, del Archivo Municipal de la Villa, cita esta nueva versión del topónimo Morales¹³. Tuvo aborral, o sea, lugar de aclimatación del ganado trashumante, con buenas hierbas que producían al año hasta 300 reales fuertes. Con todo, era el aborral más modesto de la Villa, puesto que el de Valdiérvitos (sic) producía los 360, Zimota 700, Arreturas (sic) otros 700, Aborral Alto (sic) la misma cantidad, el Monte 560, Santa María, como Morales, y Zaramendil llegaba a los 800 reales fuertes.

CORSERAS TROMALTAS: el mismo Memorial cita las tierras «corseras» de Tromaltas, con su corraliza de 620 reales fuertes anuales. Los ingresos de las demás corralizas eran los siguientes: Ilagares, 900 r/f., Represa, 980, Saso, 660, Lácar, 1.160 y Alvaros, 1.013 r/f.

MURU: don Javier GARRIZ en su estudio de *Despoblados de Navarra*¹⁴ asegura que García el de Nájera donó a Oriol Garcés «aquella heredad en la villa que se llama Unsi, en el lugar denominado Muru, y las casas de éste», en la temprana fecha de 1036. Este topónimo es completamente desconocido, y su localización parece imposible, pues «muru»

13 Por "corsera" se entiende en Roncal los campos y terrenos situados alrededor de un pueblo, y dentro de un perímetro que señalan las ordenanzas a efecto de pastos. o sea, los terrenos donde pastan los bueyes. Por extensión, en Mérida llaman así a las inmediaciones de un pueblo (IRIBARREN, *Vocabulario...*, p. 146). YANGUAS (*Diccionario de antigüedades del Reino de Navarra*. Pamplona, Institución "Príncipe de Viana", 1964, vol. I, p. 206), dice que en siglos pasados se daba este nombre a los arrabales e inmediaciones de un pueblo, y a su término y jurisdicción.

14 Javier GARRIZ AYANZ, *Despoblados*. Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1973. "Temas de Cultura Popular", núm. 186, p. 14.

(monte) no es una referencia suficiente para la localización del topónimo en zona tan montuosa como es la de San Martín de Unx. ¿Acaso el topónimo actual de Monte es traducción directa del Muru vascónico?

NAJARES: OLLARRA, en un reciente artículo sobre esta villa¹⁵ publicado en «Diario de Navarra», tuvo la oportunidad de citar este texto de 1298: «la agoa del molino de Lacarr, et del agoa del molino de la presa del sentoro ... por que los maylluelos del rey que son en términos de Sant Martín, en Najares, se podiesen regar». Sabemos que los dichos «maylluelos» del rey estaban en Ilagares, donde se producía un vino de fama. Por consiguiente ¿Najares no será la versión libre de Ilagares?

SUERTES DEL MONTE, LAS: un Auto solicitando permiso la Villa al Virrey y Consejo Real de Navarra, para roturar terrenos del Monte y cubrir los gastos de la guerra entre realistas y constitucionales, de 11 de mayo de 1827, suministra datos nuevos para la comprensión de este topónimo todavía en vigor. Se refiere el Auto a que la Villa tenía un monte malparado por las últimas guerras, pero que vigilando el Ayuntamiento las leyes de protección de la tierra, la vegetación ha crecido tanto en tan corto tiempo, que el Camino de Lerga había quedado intransitable y peligroso para los viajeros. En consecuencia, solicitan de la autoridad permiso para roturar cuarenta o cincuenta robadas en ese lugar, con lo que se evitarían los asaltos y robos ya habituales. Estas robadas roturables, que en principio servirían con su explotación para aliviar los apuros económicos del pueblo en situación precaria por la guerra, se cedieron más tarde —previa autorización del Ayuntamiento— a los vecinos, haciéndose «suertes» entre ellos de las piezas de labor.

Francisco Javier ZUBIAUR CARREÑO
Pamplona, abril de 1978

15 OLLARRA, *Desd'el Gallo de San Cernin. Un pueblo navarro: San Martín de Unx* en "Diario de Navarra". Pamplona, 26 de marzo de 1978, núm. 23.660, p. 32.

ANEXO

N.º 1

1566. Noviembre. 28.

Auto del Consejo Real de Navarra confirmando el amojonamiento de la carnicería de San Martín de Unx, y el señalamiento de la hierba de su boyeral.

Libro de Pleitos y Procesos entre San Martín de Unx y Beire (sobre los años de 1783 a 1789). Archivo Municipal de la Villa.

Amojonamiento de la Carnicería

«Principiando en la punta del Cavezo de allí al Camino de Olite y subir al cavezo de la Labrada de Remiro y de allí al sotico de Fuenfría, al cavo de la pieza de Petri Sanz y de allí entra en el río de Fuenfría, y por el río abajo hasta la presa de Montarvillo, y de dicha presa, travesando las piezas de Joan de Esparza y Martín del Pueyo a una muga que está puesta junto a la pieza del dicho Esparza, a 20 pasos de un armendalar y de allí al cantón de la pieza de Martín de Oliver, y por mitad de dicha pieza travesando el alquijón de hacia la parte de Montarvillo, y de allí drecho entre las piezas de parze de Juan de Abaiz y de allí al cavo de aquella pos, al par de la pieza de Baltasar que está en el cavezo, y de allí al cantón de la dicha pieza de Juan de Idoy, y hacia la parte de las viñas de San Martín, al cantón de la de Sancho Periz, y de allí drecho a otra muga en mitad del raso y de allí a la vista del río de las viñas a 300 pasos de la pieza de Martínez y de allí a la muga vieja junto a lo de Martínez, y de allí drecho a la inte, y de allí para entre las piezas de Bernart de Berruezo, de Pascual Martínez y de Gil de Turrillas y de allí a la pieza de Turrillas, al camino de Beire al otro cabo de dicha pieza junto a la acequia y de allí travesando el río, de las viñas, al cabo de la pieza de Martín de Pueyo y de allí al cantón de las piezas de Sancho Martínez avajo de los marcorios, y de allí al cantón devajo de la pieza de la Vda de Celigueta, de allí al cavo de dicha pieza y a la par vaja de la pieza de Sancho Martínez y de allí drecho por medio de los cascajos de los Molineros junto a las mugas viejas, travesando un guinzal a otro cascajar de piedras y a un tiro de piedra más adelante otra muga de otro montón de piedras, y de allí a la senda que va de los Molineros a Turril y de ay, al cantón de la pieza de Pascual del Pueyo junto a la acequia concejil, y de allí al cantón de otra pieza del Pascual, junto a la mata de coscojo, y de allí por una pared vieja que está junto a otra pieza del mismo, y de allí por la pared de cimiento, hasta la pieza de Juan de Idoy que sale al Camino de Pitillas y de allí camino hacia San Martín hasta el camino arriba a la Cruz de piedra de la Crucijada y de allí cantera [ilegible] por el vertiente hasta la cantera del corral del Ballestero y de ay, agua vertiente, al cavezuelo debajo del cavezo del Turbión entre el dicho Cabezo y el Portillo del Ballestero, y de ay abajo por el agua vertiente entre Palomaraz y Lupier al

TOPONIMIA DE SAN MARTÍN DE UNX SEGÚN LOS AMOJONAMIENTOS ...

camino de la Plana y de allí al barranco y barranco abajo hasta el río arriba de la endradera de Santa Lucía travesando la pieza de la Iglesia derecho a brolío y de allí a la Iglesia de Santa Lucía quedando la Iglesia y los Casales dentro de la hierba y de allí por encima del pradico de la pieza de los García Serrano, al cavo alto del corral de Andrés Berruezo y de allí derecho al Cavezo de Aguilar, y ha de quedar entrada hasta San Salvador, para el ganado de la tabla, como señalen los Regidores de cada año.

Señalamiento de la hierba del Boyeral

Síguese el mojonamiento del Boyeral de San Martín principiando de el Cavezo debajo el de Turbión y por el Cavezo de Turbión por la esquina agua vertiente arriba, hasta el sendero que va de San Martín a Ujué y por allí sube al cavezo alta de los Páсарos y por la cantera hasta la muga de Ujué y por la muga de Ujué, hasta la cantera de entre Val-de Santa María y Val de Concejo, y por la misma cantera a los corralillos de Val-de Santa María, y por la vertiente al Cavezo bajo de Juncar, y de allí río abajo hasta el paso de la Foz y por el Paso de la Foz, por el camino debajo hasta el prado y de ay por el río abajo hasta la muga de la Carnicería a Santa Lucía y lo que queda hacia el pueblo, como es uso y costumbre por corseras y entradas y salidas de ganado mayor y más comenzando en la puente del camino de Tafalla y por el camino a do parten los de Tafalla y Santa Zita travesando los faitíos de Martín del Pueyo y de Martín de Abáiz a los pedazos que compró Bernart de Lusart y de allí al barranco y por el barranco a do se junta la hierba de la Carnicería, en el río de Fuenfría y de allí arriba, por la misma muga al Cavezo de Aguilar.»

N.º 2

1568. Septiembre. 4.

Amojonamiento del Boyeral y de la Carnicería de San Martín de Unx, según auto jurado por los Diputados designados por los Consejos de San Martín de Unx y de Beire, en presencia del Sr. Licenciado de la Villa, y de los guardas, duleros, mayoresales y otras personas conocedoras y prácticas.

Libro de Pleitos y Procesos entre San Martín de Unx y Beire (Años de 1783 a 1789). Archivo Municipal de la Villa.

Amojonamiento del Boyeral

«El primer mojón se puso en la Peña del Pozanco, que está frente del Río y huerta de Anico de Bolea —difunto— casi a la loma de la endrecera llamada el Pozanco. El 2.º en la loma de arriba, a medio tiro de ballesta, junto a la pieza de Esteban de Berruezo. El 3.º por la dicha loma a medio tiro de ballesta de la pieza del mismo Berruezo. El 4.º otro espacio a los altos de la endrecera llamada Goramilanos. El 5.º de la dicha cumbre a la vista del Valle llamado Valmayor. El 6.º en una peña de Valmayor y Val de los Páсарos. El 7.º a un tiro de ballesta encima del sendero que va al término de Barbachete. El 8.º siguiendo por

la loma de dichas endrederas. El 9.º en la loma o cumbre alta entre Valmayor y Barbachete y Val de los Pájaros. El 10.º marchando loma para abajo, a medio tiro de ballesta. El 11.º en el alto de la loma de medios a la Portillada de los Serranos. El 12.º en el alto de los Serranos o Sercanos yendo por la loma. El 13.º a tiro de ballesta del anterior a la loma de encima de Valmenor. El 14.º en el cabezo llamado Turpión —yendo por la loma encima de un corral—. El 15.º a la bajada del cabezo del Turpión en la endrecera llamada Palomaraz. El 16.º en el canto de la pieza de Sebastián de Esparza, en la barrancada de dicha endrecera de Palomaraiz y va a dar a la higuera de Val de Torres, donde está el nogal de Sancho Périz, de la otra parte del río hacia la dicha villa, donde se fenece el Boyeral de San Martín.

Amojonamiento de la Carnicería

Se coloca el 1.º en la Ermita del Salvador, a la izquierda del camino de Olite en la endrecera llamada de Vida-Paso. El 2.º debajo de la Ermita en el medio de la pieza de la Abadía —sobre dicho camino real que va a Olite—. El 3.º de dicho cantón como a tres tiros de ballesta a mano derecha, en el camino del alto de Varatajado. El 4.º en el alto del Cabezo de la Levada de Remico, a la vista de Fuenfría y Varatajado —en un peña en la cual en señal de mojón se hizo un cruz que sirve de él—. El 5.º a la bajada de dicho cabezo a la parte del carasol. El 6.º junto a la pieza de Sebastián de Castellano, a la vista de Fuenfría. El 7.º otro tanto espacio en la presa de Fuenfría, entre las piezas de Pascual Martínez y de los de Turrillas. El 8.º como corta el río de Fuenfría abajo hasta el paso de Tajadas que es junto a la viña de Andrés de Juan, y el río que va dicho y barranco de la endrecera dicha que hace mojón. El 9.º va de esta manera: que de la dicha endrecera del paso de Tajabías entra en el camino real que va de San Martín a Olite debajo de la pieza de la Iglesia y ese camino hace de mojón. El 10.º se puso una piedra con su cruz y dos testigos, enfrente de dicha piedra. El 11.º se puso volviendo a mano izquierda hacia la villa, encima de la pieza de María Castellano a un tiro de ballesta del precedente mojón y se puso una piedra con su cruz y testigos —junto a la endrecera llamada los cascajos de Ilagares—. El 12.º en otro espacio como el anterior en la endrecera del cascajo en un yelmo —encima de otra pieza del Ruíz—. El 13.º a la misma distancia en el canto de la pieza de Martín de Navaz, una pieza grande y sigue a [ilegible]. El 14.º en la misma endrecera del Cascajo de Ilagares, otro tanto espacio donde el corral de Pedro de Esparza entre las piezas de Gil de Berruezo y Juan Andrés. El 15.º a otro tanto espacio en una peña pequeña de la misma endrecera de Ilagares, a la vista de Frazcorana. El 16.º a igual distancia en el Valle de Fancorana, en el canto de la pieza de Juan de Idoy, junto al Camino Real de San Martín a Beire. El 17.º con el mismo trecho en el caracierzo de la endrecera llamada la Aguilaposa, y se puso por mojón una piedra con cruz y dos testigos. El 18.º en el mismo término junto a la pieza de Idoy. El 19.º en un yermo junto a la pieza de Sancho Pérez. El 20.º a la caída de la endrecera del Río de las Viñas. El 21.º a la misma distancia en dicha endrecera del Río de las Viñas, junto a era de Juan de Esparza. El 22.º a medio tiro de ballesta junto a la pieza de Pascual del Pueyo. El 23.º a otro tanto espacio de la endrecera Río de las Viñas pasado el barranco. El 24.º en el canto de la pieza de Martín del Pueyo. El 25.º en los cascajos a otro tanto espacio de la endrecera llamado los Molineros junto a la pieza de la Vda de Celigueta, vecina de San Martín. El 26.º en la pieza

TOPONIMIA DE SAN MARTÍN DE UNX SEGÚN LOS AMOJONAMIENTOS ...

de Sancho Maiz de la misma vecindad. El 27.º en la pieza de Juan Gastón de los Molineros. El 28.º en los mismos Molineros junto a unos cascajos. El 29.º junto a la senda que va de Molineros a Turbil y como en los demás se puso una piedra grande con su cruz y testigos. El 30.º a otro tanto espacio en la endrecera llamada Vidaron —junto a unas piezas de Juan de Esparza. El 31.º en la misma endrecera de Vidaragón —junto a una pieza de Pascual del Pueyo—. El 32.º en la misma endrecera junto al camino que va de Pitillas a una pieza de Juan de Idoy. El 33.º entre el camino de Pitillas y el de Olite junto al canto de la pieza de la Vda de Juan Castellanos. El 34.º junto al cabezo de la misma pieza en la endrecera de la cruzada de Mata Consejera. El 35.º en la misma endrecera encima de la era de Alemán en el primer altillo yendo a la Plana —a medio tiro de ballesta—. El 36.º en el alto del corral del Huerto. El 37.º a otro tanto espacio en el alto de la Plana de dentro. El 38.º en el portillo de la Plana en lo alto de él. El 39.º en el cabezo encima del portillo de la Plana a medio tiro de ballesta de la precedente. El 40.º en la punta baja del cabezo del Balletero. El 41.º en la peña de bajo de dicho portillo, donde se hizo una cruz que es el mojón antiguo arrimado a un peñasco. El 42.º a un tiro de ballesta del portillo del Balletero. El 43.º en el mismo portillo a otro tanto espacio. El 44.º en la lunta de arriba del mismo. El 45.º a otro tanto espacio del portillo del Balletero. El 46.º debajo del cabezo del Turbión —o Turpión— en la loma en medio de aguas vertientes. Aquí acaba la hierba de la Carnicería de San Martín el 4 de Septiembre de 1568.»

